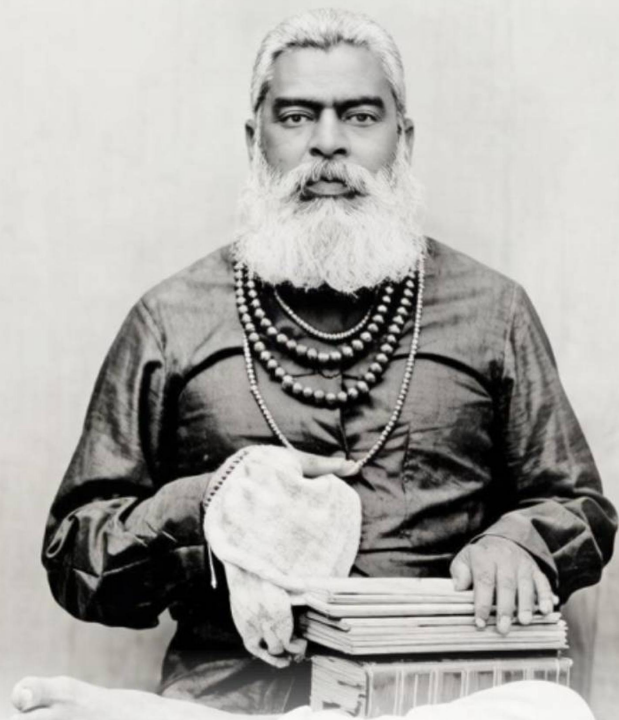




# Принятие прибежища

Поэтический пересказ  
цикла песен «Шаранагати»  
Бхактивиноды Тхакура

Ярослав Климанов

18+

# Ярослав Климанов

## Принятие прибежища

*<https://litres.ru/74371254>*

*SelfPub; 2026*

### Аннотация

Книга «Принятие прибежища» является поэтическим изложением известного произведения Бхактивиноды Тхакура (1838-1914) «Шаранагати» (1893), которое считается описанием процесса вручения себя Богу в традиции бенгальского вайшнавизма (школа бхакти-йоги). Книга предназначена, прежде всего, для последователей и исследователей традиции бхакти в её бенгальском варианте.

Поэтический пересказ «Шаранагати» был написан Ярославом Климановым по просьбе последователей ISKCON (International Society for Krishna Consciousness, Международное общество сознания Кришны – вайшнавская религиозная организация, зарегистрированная в 1966 году в Нью-Йорке) в период его сотрудничества с этой организацией (1992-2018). Среди последователей вайшнавизма текст «Шаранагати» считается сакральным или священным – это своего рода руководство, как вручить себя Богу.

# Содержание

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Глава                             | 4  |
| Об авторе поэтического текста     | 5  |
| Предисловие                       | 6  |
| Песнь первая                      | 12 |
| Раздел 1 Смирение                 | 15 |
| Песнь вторая                      | 15 |
| Песнь третья                      | 18 |
| Песнь четвёртая                   | 21 |
| Песнь пятая                       | 23 |
| Песнь шестая                      | 26 |
| Песнь седьмая                     | 28 |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 30 |

# **Ярослав Климанов**

# **Принятие прибежища**

## **Глава**

Поэтический пересказ цикла песен «Шаранагати» (1893)  
Бхактивиноды Тхакура (1838-1914)

2026 год

# Об авторе поэтического текста

Ярослав Анатольевич Климанов – художник, музыкант, писатель, исследователь духовных традиций. Родился в 1969 году в Нижнем Тагиле. Выпускник художественно-графического факультета Нижнетагильского государственного педагогического института (1994), выпускник философского факультета Уральского Федерального университета (секция религиоведения, 2025). Автор поэтических изложений классических произведений Востока. Лауреат премии за доброту в искусстве «На благо мира».

Книга «Принятие прибежища» является изложением известного произведения Бхактивиноды Тхакура «Шаранагати», которое считается описанием процесса вручения себя Богу в традиции бенгальского вайшнавизма (школа бхакти-йоги). Книга предназначена, прежде всего, для последователей и исследователей традиции бхакти в её бенгальском варианте.

# Предисловие

*«Удобную религию придумали индусы!» В. С.  
Высоцкий (Песенка о переселении душ)*

Я выражаю почтение Бхактивиноде Тхакуру и тем силам, которые по воле провидения оказывали ему покровительство.

Вслед за крушением Советского Союза на постсоветское пространство устремились последователи учений, стремившихся заполнить духовный вакуум, образовавшийся в ходе «крупнейшей геополитической катастрофы XX века». Наиболее яркими феноменом в экспансии «индийской духовности» в начале 1990-х стали последователи бенгальского вайшнавизма (в народе «кришнаиты»), одним из лидеров которого в XIX и XX веке был Бхактивинода Тхакур. Цикл его песен «Шаранагати» (в переводе «Принятие прибежища») представлен в данной книге.

Общедоступные сведения гласят, что Бхактивинода Тхакур был философом, учителем и духовным реформатором бенгальского вайшнавизма, проповедником, переводчиком, просветителем и редактором. Его деятельность оказала заметное влияние на то, как ведическое наследие воспринимается широкой публикой сегодня. Автобиография Бхактивиноды Тхакура «Сваликхита Дживани», написанная по прось-

бе одного из его сыновей (Лалита Прасада), содержит воспоминания, охватывающие период от рождения автора до его отставки в 1894 году. Официальная биография Бхактивиноды Тхакура в британской Википедии гласит, что он родился 2-го сентября 1838-го года в городе Бирнагар в семье богатых землевладельцев и долгое время был известен как Кедарнатх Датта. Он принадлежал к общине бенгальской знати, которая пыталась рационализировать традиционные верования и обычаи.

Путь Кедарнатха Датты начинался с обучения в деревенской школе, после которой он продолжил образование в колледже в Калькутте, где познакомился с западной философией и теологией. Юноша исследовал и сравнивал различные религиозные и философские системы, как индийские, так и западные, с целью найти среди них всеобъемлющий, подлинный и гармоничный путь. Он пытался примирить западный разум и традиционную веру, разделяя религию на феноменальную и трансцендентную, вмещая в свои труды как европейский критический анализ, так и мистицизм, характерный для учений Индии.

В возрасте 18 лет он начал преподавательскую карьеру. Позже Кедарнатх Датта стал сотрудником британской администрации, приступив к служению в качестве судьи. Ушёл в отставку с поста окружного судьи в 1894 году (в 56 лет).

По официальной версии в возрасте 29 лет Кедарнатх Датта стал последователем Шри Чайтаньи. Он посвятил себя

глубокому исследованию учения Шри Чайтаньи и практике бхакти-йоги, вскоре став известным лидером движения гаудия-вайшнавов в Бенгалии. (Традиция гласит, что Шри Кришна, почитаемый либо как Верховное Божество, либо как аватар Шри Вишну, явился в западной Бенгалии как Шри Чайтанья (1486-1533), прожил в образе человека 48 лет и ушёл в духовную реальность. Спустя 300 лет Его учение было почти полностью предано забвению.)

Согласно Википедии, Бхактивинода Тхакур отредактировал (в других версиях энциклопедии «выступил автором») и опубликовал более 100 книг по вайшнавизму, включая такие крупные богословские трактаты, как «Кришна-самхита» (1880), «Чайтанья-шикшамрита» (1886), «Джайва-дхарма» (1893), «Таттва-сутра» (1893), «Таттва-вивека» (1893), «Хари-нама-чинтамани» (1900).

В период с 1881 по 1909 год Кедарнатх также издавал ежемесячный журнал на бенгальском языке под названием «Саджджана-тошани» («Источник наслаждения для преданных слуг Бога»), который он использовал в качестве основного средства распространения учения Шри Чайтаньи среди представителей высших сословий в Бенгалии. В 1886 году в знак признания его плодovitого богословского, философского и литературного творчества местная гаудия-вайшнавская община присвоила Кедарнатху Датте почётный титул «Бхактивинода». Вместе со своим сыном Бхактисиддхантой Сарасвати он считается первопроходцем в деле проповеди



гаудия-вайшнавизма на Западе и провозвестником его глобального распространения. Возрождение гаудия-вайшнавизма, осуществлённое Бхактивинодой Тхакурom, породило одну из самых динамичных проповеднических миссий конца XIX и начала XX века.

Сторонники позитивного взгляда на путь духовной эволюции считают, что к XIX веку поклонение Вишну или Кришне (вайшнавизм или кришнаизм) и его философские обоснования нуждались в реформации, и провидение послало в этот мир Кедарнатха Датту (Бхактивинода), который воспользовался покровительством британских властей и осуществил нужные преобразования.

Последователи Бхактивиноды Тхакура склонны считать сборник песен «Шаранагати» (букв. «путь обретения прибежища») пособием для тех, кто желает постичь психологию преданности Богу в её эволюционном развитии. Многие современные люди воспитаны вне духовной культуры, в условиях потребительской цивилизации. Для них песни из раздела «Смирение» и им подобные могут показаться сожалениями неудачника, не заслуживающими внимания, а песни из последних разделов – грёзами. Допустим, однако, что молитвы Бхактивиноды написаны с позиции духовного изобилия, что это переживания человека, который обрёл подлинные отношения с Богом, Источником всех благ и процветания. По сравнению с этим прежняя жизнь эгоиста и потребителя, каким описывает себя автор «Шаранагати», кажется

ему жалкой и никчёмной, а время, потраченное на погоню за миражами, видится безвозвратной потерей. Возможно, поэтому в некоторых песнях этого сборника мы можем обнаружить скорбь и печаль о времени, потраченном напрасно.

Поэтический пересказ «Шаранагати» был написан мной по просьбе последователей ISKCON (International Society for Krishna Consciousness, Международное общество сознания Кришны – вайшнавская религиозная организация, зарегистрированная в 1966 году в Нью-Йорке) в период моего сотрудничества с этой организацией (1992-2018). Для последователей вайшнавизма текст «Шаранагати» объявлен сакральным или священным – это своего рода руководство, как вручить себя Богу. К 2017 году я считал, что мой труд закончен. Поэтический текст был включён в сборник «Приятие прибежища», который был впервые издан примерно в то же время. Позднее я вернулся к тексту «Шаранагати», чтобы уточнить некоторые детали, что привело к достаточно подробной редакции, одной из причин которой было то, что бенгальские подстрочники, имевшиеся в интернете, весьма разнились между собой. Публикация поэтического пересказа «Шаранагати» может послужить удовлетворению духовных потребностей последователей Бхактивиноды Тхакура, а также стать материалом для исследователей религии, как яркий пример наследия этого автора, творившего на рубеже XIX-XX веков.

Ярослав Климанов. Август 2026 года.



# Песнь первая

1

Переживая в сердце состраданье  
к заблудшим, павшим в океан страстей,  
Всевышний низошёл как Шри Чайтанья  
в творение со свитою Своей  
и вечною обителью духовной,  
не иллюзорной и нерукотворной.

2

Свободно раздавая высший дар,  
святой любви к Всевышнему нектар,  
с которым редко можно повстречаться,  
Он всех учил, как Божеству предаться.  
Такой процесс вручения себя –  
жизнь тех, кто служит Истине, любя.

3

Смиренье духа, жизни посвященье  
Всевышнему и виденье того,  
что Кришна всё даёт мне для служенья  
и поддержанья тела моего,  
уверенность, что Он меня хранит

и от любых напастей защитит,

4

стремление принимать лишь те явления,  
что будут благотворны для служенья  
Шри Кришне иль живущим для Него,  
а также отвержение всего,  
что этому служению мешает, —

5

вот шесть основ вручения себя.  
Кто в этом настроении вызывает  
к Всевышнему, того Он Сам, любя,  
услышит, ведь Шри Кришну привлекает  
лишь тот, кто очень искренне вызывает.

6

Зажав в зубах травинку в знак смиренья,  
Бхактивинода, автор этих строк,  
склоняется, отвергнув самомнение,  
пред теми, чей пример ему помог.  
То Рупа и Сантана святые.  
Он обнимает стопы их благие.

7

Рыдая, он к их милости взывает:

«Я – падший. Ум прибежища не знает.  
Пролейте свет во тьму. Я вас молю,  
жить только ради Бога научите.  
Как мне служить всем сердцем, покажите.  
Лишь так я в самом деле полюблю».

# Раздел 1 Смирение

## Песнь вторая

1

Забыв Тебя, мой Бог, я очутился  
в обители рождений и смертей.  
Намучившись, я рассказать решился  
у стоп Твоих о всей тоске своей.

2

Когда я в лоне материнском был,  
страдаю там от тесноты жестоко,  
Ты милосердно мне Себя явил,  
но в тот же миг исчез. Как одиноко  
жить без Тебя несчастному слуге!

3

Тогда подумал я: «Приняв рожденье,  
я буду каждый миг служить Тебе!»  
Увы, родившись, в сети наважденья,  
мирских иллюзий сразу я попал  
и позабыл почти про всё, что знал.

4

Любимец всей родни, я находил  
на их руках всегда покой и нежность,  
в улыбках, в смехе время проводил.  
В любви отца и матери забыл  
Тебя ещё сильнее. Безмятежность  
внушила мне, что этот мир вполне  
уютен, мил, что он подходит мне.

5

Шли дни, и вскоре я подростком стал,  
друзьям и играм время посвящал.  
Затем во мне к познанию стремленье  
проснулось вдруг, я погрузился в чтение  
и каждый день усердно исполнял  
всё то, что нам учитель задавал.

6

Затем, гордясь своим образованием,  
я страны познавал и умножал  
свой опыт жизни, как и капитал,  
с усердием и искренним желаньем  
заботился о близких и родных,  
совсем забыв Тебя, Хари, средь них.

7



Всё ближе старость, в горестных слезах  
Бхактивинода. Я не поклонялся  
Тебе, мой Бог. Я много лет старался  
улучшить то, что превратится в прах,  
заполнить дни никчёмной суетой.  
Что ждёт меня? Что станет со мной?

# Песнь третья

1

Я, развлекаясь, время расточал,  
познаниями мирскими наслаждался  
и оттого, что очень дерзким стал,  
Твоим стопам, увы, не поклонялся.  
Причудливо судьба узоры вьёт.  
Сейчас лишь Ты – прибежище моё.

2

По мере чтенья книг во мне росли  
мечты, надежды, ибо путь познания,  
казалось мне, – венец существованья.  
Но знания пользы мне не принесли.  
В мирском разочарован я. Оно  
всегда, всегда невежеству равно,  
хотя и прикрывается наукой.  
Жизнь без Тебя возможно звать лишь мукой.

3

Мирские знания все порождены  
мерцающей иллюзией Твоею.  
Кто с ней сроднился – словно видит сны.

Служить Тебе, заигрывая с нею,  
так сложно. То дорога к поражениям.  
Кто потакает собственным стремлениям  
к мирским наукам, коим нет числа,  
пленяется материей незримо  
и превращает сам себя в осла,  
а счастье духа пропускает мимо.

4

Увы, я лишь один из тех, кто смог  
в осла из-за корысти превратиться  
и в тяжкую работу погрузиться,  
живя совсем не для Тебя, мой Бог.  
Теперь я стар. Нет силы наслаждаться.  
Ничто уже не радует, признаться.

5

Жизнь превратилась в череду мучений.  
Учёность как предмет моих надежд  
меня не отличает от невежд.  
Мирское знание, форма заблуждений,  
безжалостным копьём пронзает ум,  
рождая боль невежественных дум.

6

Твои святые стопы – вот богатство.

Ему среди сокровищ равных нет.  
Бхактивинод не станет наслаждаться  
мирской наукой, он увидел свет:  
Твои святые стопы – суть познания,  
и высший смысл, и цель существования.

# Песнь четвёртая

1

По молодости был я одержим  
желаньем средства получить большие.  
В то время, помня правила святые,  
я положеньем занялся своим:  
устроил дом, привёл жену в него.

2

Я пал в дела мирские вместе с нею  
теряя время жизни для того,  
чтоб породить детей с женой моею:  
и сыновей, и милых дочерей.  
Я словно умер в сущности своей.

3

Семейной жизни бремя всё росло  
день ото дня. Жизнь духа прекратилась,  
как будто всё вообще остановилось.  
Тень старости ложится на чело.  
А вместе с ней сознание наполняет  
страх смерти. Беспокойный ум страдает.

4

Меня болезни чаще навещают,  
как лихорадка круговерть забот,  
в огне желаний сердце полыхает,  
тьма поглощает разум и влечёт,  
и выход отыскать не в силах я  
из бездны. Мне страшна судьба моя.

5

Мирская жизнь – река, конца ей нет.  
А где-то рядом мрачной смерти след.  
«Всё брошу и начну Тебе служенье!»  
Но нет у той надежды исполненья.

6

О Боже, я прошу, услышь мой зов!  
Беспомощный, Бхактивинод взывает:  
«Без милости Твоей, моя Любовь,  
всё кончено со мной. Надежда тает.  
Молю Тебя, терпеть не в силах боль,  
у стоп Твоих приют найти позволь!»

# Песнь пятая

1

Вся жизнь моя в грехах, им счёта нет.  
В ней благочестье даже не мерцало.  
Для многих жизнь моя причиной стала  
страданий, беспокойств и разных бед.

2

Чтоб счастье испытать, я шёл на грех,  
не размышляя и не сострадая.  
Меня манил лишь собственный успех.  
И, честью всякий раз пренебрегая,  
от радостей чужих я унывал,  
а от страданий ближних ликовал.

3

Желанья в сердце, коим нет конца,  
мне говорят: «Живи как потребитель!»  
Гнев – спутник мой, к тому же я –  
любитель явить высокомерье гордеца,  
безумье, зависть, злобу, самомненье.  
Я их ношу, как носят украшения.  
Я опьянён всем этим, как вином,

в попытках наслаждаться жизнью-сном.

4

Меня сразила лень, мне долго спится,  
и потому я начал сторониться  
всего богоугодного. Зато  
с решимостью стараюсь делать то,  
что скверно и греховно. И сейчас  
я лгу и исхиляюсь всякий раз,

когда обман моей полезен славе.  
Желанья бездуховные мои  
внушили мне, что я, конечно, вправе  
всегда на жадность тратить дни свои.

5

Я тот, кого плохое привлекает,  
меня святые люди избегают,  
ведь оскорбления, словно колея,  
в которой постоянно вязну я.  
Нет у меня запаса добрых дел,  
в уме всегда безбожные желанья,  
а результат – различные страдания,  
и я от них под старость одряхлел.

6



Жизнь на исходе. Утешений нет.  
Бхактивинода, этот падший нищий,  
у Божьих стоп приют, горюя, ищет,  
других надежд уже утратив свет.

# Песнь шестая

1

О Боже, песнь моя полна печали!  
Я то и дело пил смертельный яд  
желания вкусить мирских усад.  
Я сомневаться мог тогда едва ли,  
что пью нектар, добром считая зло.  
А солнце жизни вдруг почти зашло.

2

Я играми всё детство наслаждался,  
а в юности усердно обучался,  
разборчивость при этом не обрёл.  
У жажды наслаждения во власти  
я дом, друзей, детей тогда завёл.  
Так множилось моё мирское счастье.

3

Приходит старость и кладёт предел  
всем чувственным страстям и наслажденьям.  
Болезни... Из-за них я ослабел,  
стал очень дряхлым. Удовлетворенья  
не могут чувства более давать,

а тело в тряпку скоро превратится.  
Мне хочется, как прежде, насладиться.  
Без этого я склонен горевать.

4  
Тому, кто правды в сердце избегал,  
себе, Богине преданности лгал,  
о Кришна, что иль кто теперь поможет?  
Ты – благодетель тех, кто пал, о Боже!

Я падший много более других.  
Молю тебя, мой Бог: из сострадания  
подняться дай до нежных стоп Твоих.  
Позволь мне исполнять Твои желанья.

5  
Когда бы Ты судил меня сейчас,  
Ты б ценного во мне не обнаружил.  
Так не суди, будь милостив к тому же.  
Позволь Бхактивиноде в этот раз  
нектар с прекрасных стоп Твоих испить,  
их с лотосами вновь хочу сравнить.

# Песнь седьмая

1

Твоим стопам молитвы приношу я.  
У стоп Твоих прибежище ищу я.  
Они нежны, как лотоса цветок,  
иль только распутившийся листок.  
Так пусть они живут в уме моём,  
который может с пустошью сравниться,  
что выжжена безжалостным огнём  
мирских забот, желаний насладиться.

2

Я сил в себе не нахожу сейчас  
воспрянуть и подняться, жить в служенье  
и потому тоскую всякий раз,  
страшусь, скорблю. Во мне одно стремление,  
Защитник тех, кто пал, – Тебе служить,  
у стоп Твоих, как лотос нежных, жить.

3

Несчастливого и падшего, как я,  
не встретишь. Боже, ниспошли мне милость.  
Меня покинут беды бытия,  
когда средь тех, в ком преданность раскрылась,

смогу я постоянно оставаться  
и радостным общением наслаждаться.

4

Меня одна надежда вдохновляет,  
что я однажды буду проживать  
в обители Твоей, что позволяет  
Твоих имён величье воспевать.

В тени Твоих священных стоп прохлада  
и все благословенья для людей.  
Бхактивинода молит лишь о ней.  
А что ещё слуге Шри Кришны надо?

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.